



STANZEN



BOHREN



HEBEN



SÄGEN



ENTGRATEN

Bedienungsanleitung / Operation Instructions / Manuel d'utilisation /
Manual de instrucciones

ALFRA Akku-Compact Flex™ Handstanze

Art.-Nr. 02082 / Prod.-No. 02082 / N° art. 02082 / N° de prod. 02082

- DE** Elektrohydraulische Handstanze
- GB** Hand-operated electro-hydraulic Punch Driver
- FR** Poinçonneuse électrohydraulique manuelle
- ES** Punzonadora electro-hidráulica manual



Cher client,

ALFRA vous remercie d'avoir choisi ce produit. Veuillez lire le présent manuel d'utilisation attentivement avant la première utilisation de votre poinçonneuse et gardez la avec la carte de produit jointe (Product Control Card) pour vous y référer ultérieurement.

Consignes de sécurité

Lors de l'utilisation de poinçonneuses, des dangers peuvent apparaître en cas d'utilisation non conforme et/ou de mauvais entretien, qui peuvent entraîner la destruction de l'appareil et des dommages corporels importants. Veuillez suivre toutes les consignes suivantes et contactez le fabricant en cas de questions.

Toujours...



- utiliser la poinçonneuse hydraulique manuelle de manière conforme à l'usage prévu
- vérifier avant l'utilisation que la poinçonneuse, les outils et les boulons de traction ne présentent pas de dommages et de fissures
- garder les mains et les doigts à distance de la matrice et du poinçon lors du poinçonnage
- porter l'équipement de protection suivant : lunettes de protection, gants, chaussures de sécurité



- éviter tout contact avec les bords coupants
- suivre les instructions de ce manuel d'utilisation
- instruire tout nouvel utilisateur à l'utilisation de cette machine
- éliminer les éventuels résidus d'huile sur la poignée en caoutchouc
- enlever la batterie lors du changement des outils
- utiliser les batteries de la marque ALFRA
- séparer le chargeur du courant dès que la batterie est chargée complètement
- stocker la poinçonneuse hydraulique dans un endroit sec



Ne jamais...



- poinçonner en même temps plusieurs tôles empilées
- travailler sur des objets ou des pièces sous tension électrique ou mécanique
- travailler à proximité de câbles et de lignes électriques sous tension
- procéder à des modifications sur l'appareil ou retirer les panneaux d'avertissement
- utiliser l'appareil en cas de dommages ou de pièces manquantes
- plier, presser ou endommager le tuyau hydraulique
- utiliser la poinçonneuse hydraulique manuelle sans avoir reçu la formation appropriée
- utiliser l'appareil sans avoir entièrement lu et compris ce manuel d'utilisation
- stocker et utiliser l'appareil à des températures inférieure à -10°C (14°F) et supérieures à +40 °C (104 °F)
- poser l'appareil à proximité de substances corrosives
- modifier ou essayer d'ouvrir la batterie forcément
- recharger la batterie à proximité de substances ou gazes inflammables
- utiliser dans un environnement où des explosions pourraient avoir lieu



Danger d'incendie!

Des étincelles peuvent se former pendant l'opération des moteurs électriques ! Les substances inflammables ou explosives peuvent prendre feu !

Inhaltsverzeichnis / Contents / Table des matières/ Índice

Sicherheitshinweise, Bestimmungsgemäße Verwendung, Technische Daten, Gerätebeschreibung, Stanzen von Blechen, Besondere Funktionen, Laden des Akkus, LED-Anzeige an Akku und Ladegerät, Reinigung und Pflege, Wartung und Reparatur, EG-Konformitätserklärung, Verwendungsübersicht – Blechlocher, Bedienungsanleitung – Blechlocher	Vor Inbetriebnahme lesen und aufbewahren!	DE	Seite 3
Safety instructions, Specified conditions of use, Technical data, Description, Punching metal sheets, Special features, Charging the battery, LED display on battery and charger, Cleaning and care, Maintenance and repair, EC Declaration of Conformity, Usage overview – Punching tools, Operating Manual – Punching Tools	Before use please read and save these instructions!	GB	Page 13
Consignes de sécurité, Utilisation conforme à l'usage prévu, Données techniques, Description de l'appareil, Poinçonnage des tôles, fonctionnalités spéciales, Charger la batterie, Affichage LED sur batterie et chargeur, Nettoyage et entretien, Maintenance et réparation, Déclaration CE de conformité, Aperçu d'utilisation – Emporte-pièces, Mode d'emploi – Emporte-pièces	À lire avant la mise en service puis à conserver!	FR	Page 23
Indicaciones de seguridad, Uso conforme al empleo previsto, Datos técnicos, Descripción de la máquina, Punzonado de chapas, Funciones especiales, Carga de la batería, Indicadores LED del cargador y de la batería, Limpieza y cuidado, Mantenimiento y reparación, Declaración CE de conformidad, Resumen de utilización – Punzónes, Manual de instrucciones – Punzónes	¡Leer atentamente antes de la puesta en marcha y conservar!	ES	Página 33



Utilisation conforme à l'usage prévu

Les poinçonneuses manuelles ALFRA du type **Akku-Compact Flex™ Poinçonneuse** sont destinées au poinçonnage de trous de différentes formes dans des tôles souples à moyennement fermes en acier, en aluminium et en inox. La poinçonneuse **Akku-Compact Flex™ Poinçonneuse** est conçue pour poinçonner des tôles individuelles et doit être utilisée dans un environnement sec à l'abri de substances corrosives ou inflammables.

Données techniques

N° art. et désignation :	02082 Akku-Compact Flex™ Poinçonneuse	
Force de poinçonnage max. :	75 kN	16800 lbs
Pression hydraulique max. :	680 Bar	9850 psi
Fluide hydraulique :	Shell-Naturelle HF-E15	
Course de piston :	18 mm	0,7"
Porte-outils :	19 mm	¾" – 16 UNF
Poids :		
Unité complète (batterie 1,5 Ah incluse)	2,5 kg	5,5 lbs
Actionneur électrique (batterie 1,5 Ah incluse)	1,7 kg	3,75 lbs
	0,8 kg	1,75 lbs
Tête de poinçonnage hydraulique	0,4 kg	0,88 lbs
Batterie lithium-ion 1,5 Ah		
Type de batterie:	18V Li-ion / 1,5 Ah	
Temps de charge de la batterie:	env. 30 avec 18V / 1,5 Ah	
Temps de poinçonnage:	Ø 22,5 MonoCut™ sur 2,5 mm S235 = 2,0 s Ø 22,5 TriCut™ sur 2,5 mm S235 = 5,5 s Ø 63,5 TriCut™ sur 2,5 mm S235 = 10,0 s	
Capacité de la batterie avec 1,5 Ah:	195 x Ø 22,5 MonoCut™ sur 2,5 mm S235 165 x Ø 22,5 TriCut™ sur 2,5 mm S235 105 x Ø 63,5 MonoCut™ sur 2,5 mm S235 65 x Ø 63,5 TriCut™ sur 2,5 mm S235 170 x Ø 22,5 TwinCut™ sur 1,5 mm V2A 95 x Ø 63,5 TwinCut™ sur 1,5 mm V2A	
Vibration:	< 2,5 m/s ²	
Émission de bruits:	80 dB(A) à 300 mm de l'actionneur	
Température d'opération:	-10°C à +40°C	+14°F à +104°F
Autres fonctions:	Soupape de surpression de sécurité jusqu'à 680 Bar Retour automatique Indicateur de l'intervalle pour le service	9850 psi

Description de l'appareil

La poinçonneuse **Akku-Compact Flex™ Poinçonneuse** est un appareil hydraulique manuel destiné à percer des trous de différentes formes dans des tôles souples à moyennement fermes en acier, en inox et en aluminium. Le circuit hydraulique fermé est facile à entretenir et vous permet de travailler avec la poinçonneuse dans n'importe quelle position.

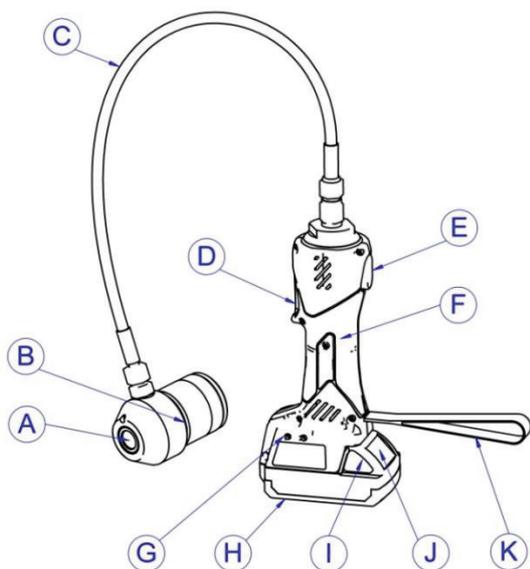
L'opération idéale de la poinçonneuse est assurée par une dragonne flexible (K) attachée à l'unité d'actionnement (F). Un long tuyau hydraulique (C) rend le poinçonnage facile et confortable même dans des situations difficiles. Equipée d'un microprocesseur la pompe électrique hydraulique intégrée sert à la création de la pression. La pompe est activée par le bouton Début/Arrêt (D). Elle crée la pression de service requise, qui tire le piston de charge (A) avec une force plus élevée vers l'intérieur dans le cylindre (B). En appuyant la touche de remise à zéro (E) la pression est déchargée.

Les LED (G) à la base de l'appareil vous indiquent l'état de fonctionnement de la poinçonneuse. La batterie Lithium-ion (H) à haute performance peut être enlevée en appuyant le bouton de déverrouillage (I) et dispose d'un indicateur de niveau de charge (J).

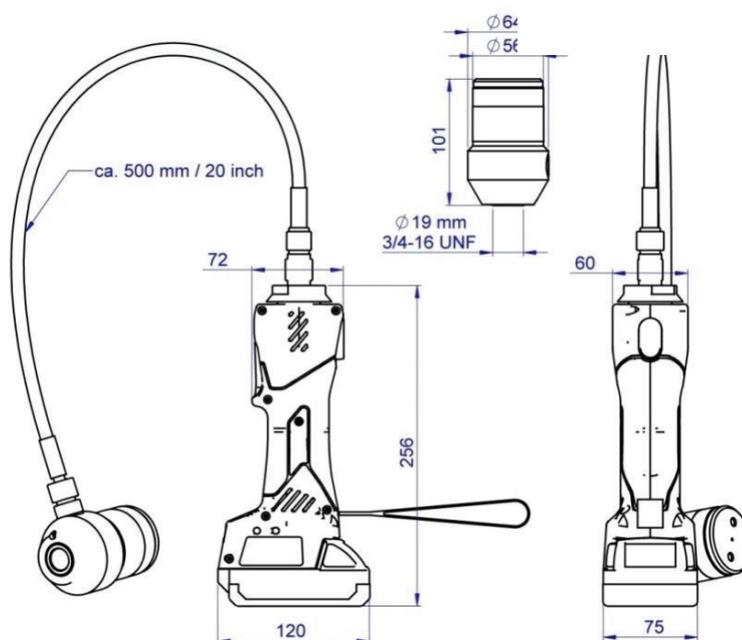
Les soupapes électroniques et mécaniques de suppression intégrées limitent la pression admissible maximale à l'intérieur de l'appareil et protègent la poinçonneuse de dommages et d'une surcharge.

La performance idéale est obtenue avec l'aide des outils ALFRA appropriés. Vous trouvez un aperçu de notre offre en poinçons ronds et carrés de haute qualité à la fin du présent manuel d'utilisation.

Akku-Compact Flex™ Poinçonneuse



- A) Piston de charge
- B) Cylindre
- C) Tuyau hydraulique flexible
- D) Bouton Début/Arrêt
- E) Touche de remise à zéro
- F) Unité d'actionnement
- G) LED de fonction
- H) Batterie
- I) Déverrouillage de la batterie
- J) Indicateur de niveau de charge
- K) Dragonne



Poinçonnage des tôles

Rassemblez les outils appropriés ; le poinçon, la matrice et la vis de traction. Nous vous recommandons l'utilisation de nos outils ALFRA de grande qualité pour obtenir des résultats parfaits.



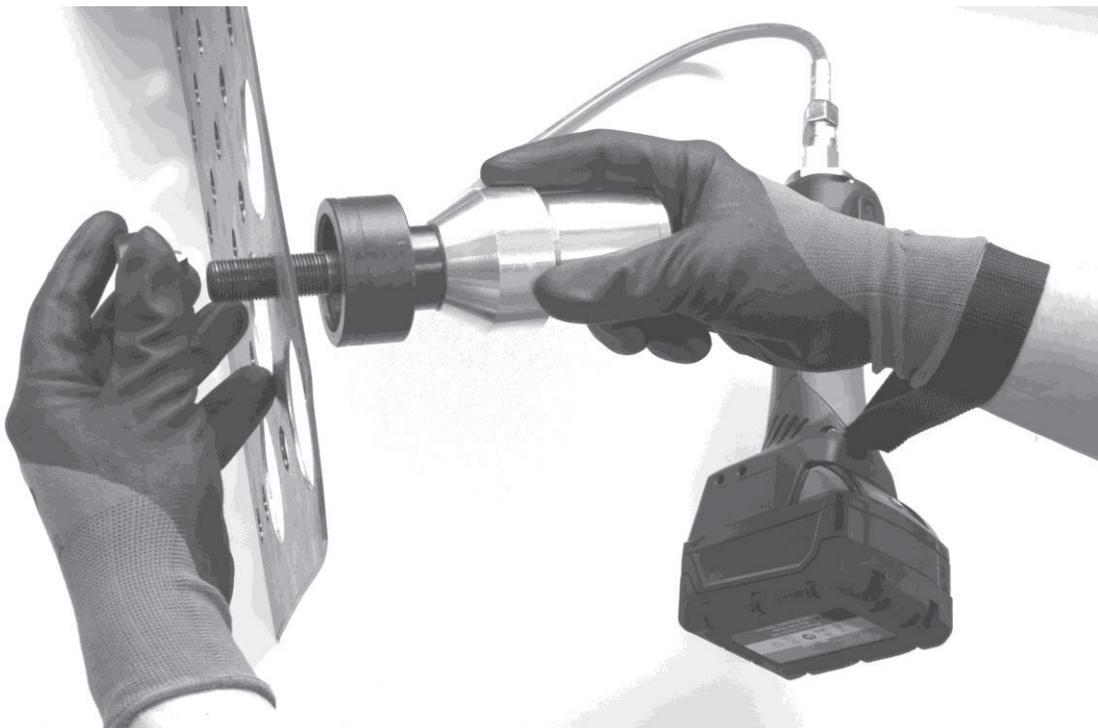
Ne poinçonnez plus d'une seule tôle! Il n'est pas permis de poinçonner plusieurs tôles en même temps !

1. Marquez la position exacte du trou pour le poinçonnage.
2. Percez maintenant le trou initial dans la tôle avec un foret hélicoïdal ou étagé.
3. Appuyez sur la touche de remise à zéro. Le piston de charge va dans la position initiale.
4. Serrez fermement à la main la vis de traction dans le piston de charge.
Veillez toujours à ce que toute la longueur du filetage soit utilisée pour éviter que la vis de traction ne sorte !
5. Positionnez l'entretoise et la matrice sur la vis de traction. Ensuite, introduisez la vis de traction par le trou prépercé.
6. Référez-vous à l'illustration pour utiliser la dragonne et tournez le poinçon par l'arrière sur la vis de traction. Mettez la matrice sur les marquages.
7. Positionnez la poinçonneuse et fixer l'ensemble en serrant fermement le poinçon à la main.
Veiller toujours à ce que l'ensemble du filetage du poinçon soit utilisé !
8. Appuyez sur le bouton Début/Arrêt jusqu'à ce que le trou soit poinçonné.



Risque de blessures ! Gardez les mains et les doigts à distance de la matrice et du poinçon lors du poinçonnage!

9. Appuyez sur la touche de remise à zéro lors des travaux sur des tôles minces ou souples, le piston de charge retournera ainsi dans sa position initiale. Dans tous les autres cas, le retour du piston de charge se fait automatiquement.
10. Dévissez le poinçon et retirez tous les résidus de matière de la matrice.



Fonctionnalités spéciales

Les poinçonneuses électrohydrauliques manuelles de la marque ALFRA sont dotées de nombreuses fonctions utiles qui faciliteront vos travaux considérablement. Les avantages de la poinçonneuse **Akku-Compact Flex™ Poinçonneuse** sont notamment:

Retour automatique grâce au capteur de pression

La fonction du retour automatique fait retourner le piston de charge dans sa position initiale. La pompe hydraulique de la poinçonneuse manuelle **Akku-Compact Flex™ Poinçonneuse** est équipée d'un capteur de pression électronique qui enregistre la pression de travail pendant le processus de poinçonnage. Dès que la pression diminue après le poinçonnage, le retour automatique est activé (avec un retard d'une demi-seconde seulement).



Terminez le processus de poinçonnage à la main lors des travaux avec des tôles minces (<1,0 mm) ou souples! Il est possible que le retour automatique ne fonctionne pas correctement !

Indication du service d'entretien grâce au mémoire intégré

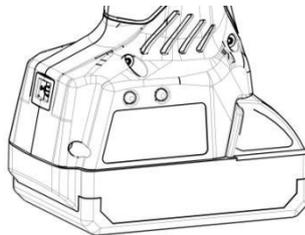
Vous ne manquez jamais la maintenance prochaine de votre poinçonneuse **Akku-Compact Flex™ Poinçonneuse** grâce à un mémoire intégré. Ce mémoire non-volatile enregistre le nombre d'opérations. Après 10.000 poinçonnages effectués la LED située à la base de l'appareil vous indique que l'intervalle de service recommandé est atteint. Si la LED est allumée tour à tour en vert et en rouge, envoyez-nous votre poinçonneuse pour la maintenance et l'inspection.



Envoyez la poinçonneuse hydraulique au fabricant ou à votre distributeur une fois par an même si vous n'avez pas effectué 10.000 poinçonnages!

Indication de défaut grâce à une LED

La LED située à la base de la poinçonneuse **Akku-Compact Flex™ Poinçonneuse** vous montre l'état de fonctionnement de l'appareil. Si la poinçonneuse est opérationnelle, la LED est au vert. En cas d'un défaut la LED est au rouge ou orange et la poinçonneuse est arrêtée. Pour continuer il est nécessaire de faire un reset électrique. Pour remettre la poinçonneuse à zéro enlevez la batterie brièvement, puis insérez la batterie. Si le défaut persiste, veuillez contacter le service des clients. Notre équipe de service se fait un plaisir de vous aider.



Affichage LED après l'insertion de la batterie

LED éteinte		Batterie sansfonction / voltage
LED verte		Poinçonneuseestopérationnelle
LED orange		Défaut de température → laisser chauffer ou refroidir la poinçonneuse

Affichage LED après l'opération

LED verte		Poinçonneuseestopérationnelle
LED rouge/verte		Intervalle de service est dépassée → maintenance auprès du fabricant nécessaire
LED rouge		Valeur de travail insuffisante → contacter le service des clients
LED rouge		Valeur de travail fausse ou poinçonneuse en panne → maintenance auprès du fabricant nécessaire
LED orange		Défaut de température → laisser chauffer ou refroidir la poinçonneuse

Charger la batterie

La poinçonneuse manuelle **Akku-Compact Flex™ Poinçonneuse** fonctionne sur une batterie Lithium-ion. La batterie d'origine ALFRA se caractérise par son poids faible et sa puissance élevée. De plus, elle ne souffre pas d'effet mémoire. La poinçonneuse est livrée avec un chargeur rapide qui vous permet de continuer votre travail le plus vite possible.

La batterie vous est livrée chargée partiellement. Veuillez recharger la batterie complètement avant la première utilisation:

1. Connectez le chargeur à une prise avec 230V / 50Hz.
2. Insérez la batterie dans le chargeur. Le chargement commence automatiquement et prend environ 30 minutes dépendant de la capacité de la batterie.
3. Quand le chargement est terminé, la LED du chargeur s'allume constamment en vert. Déconnectez le chargeur du courant ou enlevez la prise.

Vous pouvez contrôler l'état de charge en appuyant sur la petite touche à côté des quatre LED sur la batterie. Toutes les quatre LED s'allument si la batterie est chargée complètement. Si moins de LED s'allument, la capacité de la batterie est faible.

Notes pour le stockage de la batterie:

Si vous n'utilisez pas la batterie pendant une période prolongée, vérifiez l'état de charge périodiquement. Nous recommandons une valeur idéale de 50% - 80% en cas de stockage prolongé. Veuillez recharger la batterie quand la capacité est plus faible.



Rechargez la batterie au moins une fois par an pour éviter une décharge profonde !



Danger d'incendie !

Éliminez tous les petits conducteurs électriques (p. ex. des clous, des trombones, des clés ou des vis) de l'environnement immédiat. Ces objets peuvent relier les contacts de la batterie et causer un court-circuit !

Ne rechargez jamais la batterie à proximité des substances ou des gazes inflammables ou dans un environnement explosif !

Utilisez toujours les batteries d'origine ALFRA ! Des batteries non-conformes peuvent inverser la polarité et s'enflammer !



Risques de blessures !

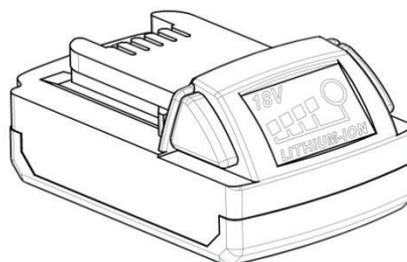
N'essayez jamais d'ouvrir la batterie ! Le liquide de la batterie pourrait s'écouler et causer des irritations et brûlures graves de la peau ! En cas de contact avec la peau ou les yeux rincer immédiatement à l'eau propre et consultez un médecin !

Affichage LED sur batterie et chargeur

Chargeur rapide



Batterie Li-ion



LED 1 et LED 2 sur le chargeur

LED rouge		Chargement de la batterie en cours
LED verts		Batterie est chargée complètement et opérationnelle → enlever la batterie
LED rouge/verte		Batterie en panne → contacter le service des clients
LED rouge		Défaut de température dans la batterie → laisser rechauffer ou refroidir la batterie
Sans signal		Aucun contact électrique → Batterie insérée correctement? Contrôler les contacts

LED sur la batterie

LED éteinte		Aucun défaut → poinçonneuse est opérationnelle
LED rouge		Capacité de la batterie très faible (env. 10%) → charger / échanger la batterie
LED rouge		Batterie vide → charger / échanger la batterie

Nettoyage et entretien

Le nettoyage et entretien régulière vous permet d'augmenter considérablement l'étanchéité et la durée de vie de votre poinçonneuse hydraulique. Nous vous recommandons de procéder comme suivant :

- Éliminez régulièrement la saleté et les poussières abrasives sur les surfaces de roulement et les pièces mobiles.
- Dès que la poinçonneuse n'est plus utilisée, appuyez sur la touche de remise à zéro et déchargez la pression.
- Vérifiez l'état de charge de la batterie régulièrement. Recharger la batterie quand la capacité est trop faible.
- Stocker et utilisez la poinçonneuse manuelle dans un endroit sec.

Maintenance et réparation

Pour assurer une utilisation sûre, la poinçonneuse **Akku-Compact Flex™ Poinçonneuse** doit être maintenue et vérifiée par ALFRA ou un distributeur autorisé après 10.000 d'opérations et au moins une fois par an. Si vous avez besoin d'un appareil de rechange pendant ce temps, veuillez contacter le service de clients.



Il est interdit de procéder soi-même à des réparations ou des modifications sur la poinçonneuse !

Déclaration CE de conformité

Nous, soussignés

Alfred Raith GmbH
2. Industriestr. 10
68766 Hockenheim,

déclarons par la présente que la poinçonneuse électrohydraulique manuelle

ALFRA Akku-Compact Flex™
à partir du numéro de série 51400027

est conforme aux directives suivantes:

Directive sur les machines : 2006/42/CE
Directive « Basse tension » : 2006/95/CE
Compatibilité électromagnétique (CEM) : 2004/108/CE
Directive RoHS: 2011/65/UE

Les normes suivantes ou les documents normatifs ont été appliqués :

EN ISO 12100 Partie 1+2
EN ISO 4413
EN 60745-1
EN 60529
EN61000-6-2
EN 61000-6-3

Personne autorisée à composer les documents :

Alfred Raith GmbH
2. Industriestr. 10
68766 Hockenheim,

À Hockenheim, le 22.06.15



Markus A. Döring
(Directeur général)

Aperçu d'utilisation – Poinçons ALFRA				Épaisseur max. de tôle		2 mm	2,5 mm	3 mm	06/2015																															
Poinçonneuses hydrauliques jusqu'à 75 kN	Vis de traction	Filetage	Outil	Diamètre de trou en mm																																				
				12,5	12,7	15,2	16	16,2	17,5	18,6	20	20,4	22	25	25,4	28,3	30,1	30,5	31,7	32,5	34,6	35	37	38	40,5	42,8	43,2	45	49,6	54	60	61,5	63,5	68	70	75,5	76,2	80	82	89
	02003 *1 01299.1 02002 01398L*3 02003 *1 02007 *2 02002 02022 02003 *1 02002	3/8" M10x1 3/4" - 3/8" 7/16" 3/4" M6 3/8" 3/4"	 	S235, acier doux																																				
				V2A, acier inoxydable																																				
				02003 *1 02007*2 02002 02007*2 02002	3/8" 7/16" 3/4" 7/16" 3/4"	 	V2A, acier inoxydable																																	

*1 À titre d'alternative : vis de traction 3/8" à haute résistance 02010

*2 À titre d'alternative : vis de traction 7/16" à haute résistance 02011

*3 Utilisation uniquement avec le contre-écrou 01419 et la douille d'écartement spéciale 01396